



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

**POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度**

**Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 1 de 25**

COPIA CONTROLADA N°:	
ASIGNADA A:	





MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

**POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度**

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 2 de 25

Lima-Perú

INDICE DE VERSIONES

Versión	Fecha de Revisión	Modificaciones
0	01/09/2019	Creación
1		
2		
3		
4		

HISTORIAL DE COMENTARIOS

#	Fecha	Anotación
0		
1		
2		
3		
4		

**POLÍTICA**

**POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度**

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 3 de 25

TABLA DE CONTENIDOS 目录

1. OBJETIVO 目标.....	4
2. ALCANCE 范围.....	4
3. RESPONSABILIDADES 责任.....	4
4. DEFINICIONES Y ABREVIATURA 定义及缩写.....	10
5. DOCUMENTOS A CONSULTAR 参考文件.....	14
5.1 LEGISLACIÓN 法律.....	14
5.2 POLÍTICAS 制度.....	15
6. DESARROLLO 细则.....	16
6.1 MANIFESTACIONES SOBRE EL SOBORNO 贿赂的表现.....	16
6.2 LINEAMIENTOS ESPECÍFICOS ANTI-CORRUPCIÓN Y ANTI-SOBORNO 反腐败反贿赂具体工作指引...	17
6.2.1 Relacionamiento con Funcionarios Públicos 与公职人员的关系.....	17
6.2.2 Relacionamiento Apropiado 恰当关系.....	18
6.2.3 Relacionamiento Inapropiado 不恰当关系.....	19
6.3 COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS 商品和服务的采购.....	21
6.4 ATENCIONES – REGALO EMPRESARIAL Y HOSPITALIDAD 注意事项-商务礼品及款待.....	22
6.5 EXCEPCIONES Y/O CONTRIBUCIONES POLÍTICAS 例外和/或政治捐献.....	23
6.6 LIBROS, REGISTROS Y CONTROLES INTERNOS 账簿, 记账及内控.....	23
6.7 CLIENTES/PROVEEDORES CON CONDUCTA INAPROPIADA 客户/供应商的异常行为.....	24
6.8 LINEAMIENTOS SOBRE LA PREVENCIÓN DE LAVADO DE ACTIVOS Y FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 反洗钱及反资助恐怖主义工作指引.....	24
6.9 DUDAS O ACLARACIONES 怀疑或澄清.....	25
6.10 SANCIONES 处罚.....	25
7. FORMATOS 表单.....	25



POLÍTICA

POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 4 de 25

1. OBJETIVO 目标

Minera Chinalco S.A. y sus subsidiarias (en adelante, la “Compañía” o “MCP”) se encuentra comprometida a que todas las actividades, operaciones, transacciones, negociaciones y actos que efectúe o de los cuales participe en el territorio del Perú o fuera de aquel, sean realizadas con honestidad, integridad, honradez y responsabilidad. Asimismo, la Compañía tiene la responsabilidad de cumplir con las disposiciones legales vigentes en materia de lavado de activos, financiamiento del terrorismo, corrupción y otros delitos relacionados, incluyendo las normas pertinentes del código penal del Perú.

中铝秘鲁矿业公司（MCP）及其子公司（以下简称“公司”）致力于确保所有在秘鲁境内或境外参与的活动、运营、交易、谈判和行为都是诚信、正直、公正和负责任的。同样，公司有责任遵守有关洗钱，恐怖主义融资，腐败和其他相关犯罪的现行法律规定，包括秘鲁刑法的相关规范。

La presente política tiene como objetivos específicos los siguientes:

- Definir la Política Anti-Corrupción, Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento del Terrorismo de MCP y subsidiarias, así como los mecanismos y procedimientos que forman parte del sistema de prevención, a fin de dar cumplimiento a estas leyes y proteger la integridad, imagen y reputación de MCP.
- Gestionar y proveer información adecuada a los empleados y terceros sobre las medidas adoptadas para identificar, prevenir, mitigar y administrar los actos de corrupción o fraude, lavado de activos y del financiamiento del terrorismo.

该制度具有以下具体目标:

- 确定 MCP 和子公司的反腐败制度、机制、程序并成为预防体系的一部分，以遵守反腐败法律并保护 MCP 的诚信、形象和声誉。
- 加强管理，并向员工和第三方提供关于对欺诈、洗钱、资助恐怖主义等行为的识别、预防、减轻和防控的足够信息。

2. ALCANCE 范围

La presente política es aplicable, a todo el personal de la Compañía, sus subsidiarias y, en lo que sea aplicable, a sus clientes y proveedores, así como, a aquellas terceras personas que mantengan algún vínculo contractual con la Compañía, Así mismo aplica a todo aquel que actúe en representación de MCP, tanto a nivel local como fuera del Perú..

本制度适用于公司及子公司的所有人员以及其客户和供应商（如适用）、与公司保持任何合同关系的第三方、包括代表公司在秘鲁国内和国外开展活动的人员。

3. RESPONSABILIDADES 责任

Se listan las responsabilidades más importantes de los involucrados en la elaboración, actualización y difusión de la presente política:

以下为参与制定、更新和传播该制度的人员最重要的责任:

- **El CEO o Presidente de la Compañía**

Es responsable de autorizar la presente política.



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 5 de 25

公司 CEO 负责授权本制度。

Responsable de liderar y promover el cumplimiento cabal de la Política de Anticorrupción, Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento del Terrorismo. Así como convertirse en el principal vocero Anti-Corrupción de la Compañía, manteniendo un mensaje uniforme ante todos los trabajadores de la Compañía.

负责领导和促进全面遵守反腐败制度，防止洗钱和资助恐怖主义。还要成为公司的主要反腐败发言人，在公司所有员工面前传递统一的信息。

Responsable de Autorizar la adecuada provisión de recursos financieros, tecnológicos y humanos para implementar, mantener y supervisar la ejecución de la presente política; y el desarrollo y cumplimiento del Manual de Prevención.

负责授权并充分提供财务、技术和人力资源，以实施、维护和监督本制度的执行；以及“预防手册”的制定和遵守。

- **Vicepresidencias de MCP / MCP 副主席**

Las Vicepresidencias de MCP son responsables de fomentar el cumplimiento y conocimiento de la presente Política dentro de las áreas de su competencia para asegurar un estricto cumplimiento, debido al contacto continuo con diferentes entidades publicas y privadas.

MCP 各副总分管的部门负责在其权限范围内促进对本政策的遵守和了解，以确保在与不同的公共和私人实体不断接触的过程中，严格遵守本政策。

- **La Vicepresidencia de Asuntos Ambientales y Corporativos**

La Vicepresidencia de Asuntos Ambientales y Corporativos y el área de Riesgos y Control Interno son responsables de revisar y aprobar la presente política, así como promover e identificar oportunidades de mejora en los procesos del área considerando su interrelación con los demás procesos en la compañía.

环境和公司事务副总裁以及风险和内部控制部门负责审查和批准该制度，并考虑与公司其他流程的相互关系，促进和识别部门流程的改进机会。

Asegurarse, bajo la Gerencia de Asuntos Legales, de contar con convenios o contratos, reflejando todas las contribuciones de la compañía y que estos incluyan la cláusula Anti-Corrupción en todos los contratos y ordenes de compras/servicios con proveedores.

通过法律事务部，确保公司对外所签订的所有协议或合同（反映公司所有向外进行的支付和捐献情况），包括发给供应商的采购/服务订单，均应包括反腐败及相关条款。

De igual forma, esta deberá de revisar los casos de incumplimiento a las cláusulas anticorrupción, que pudieran derivarse de los contratos/ordenes de compra/ordenes de servicios suscritos con proveedores y contratistas. Así como recomendar las acciones legales a tomar por los casos de incumplimiento identificados

同样，该部门应审查不遵守反腐败条款的情况，这些条款可以来自与供应商和承包商签订的合同/采购订单/服务订单。并建议对发现的违规案件采取法律行动。

Así mismo **La Vicepresidencia de Asuntos Ambientales y Corporativos** es responsable de fomentar el cumplimiento y conocimiento de la presente Política dentro de las áreas de su competencia para asegurar un estricto cumplimiento,.

环境与公司事务副总裁负责在其权限范围内促进对本政策的遵守和了解，以确保其得到严格遵守。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 6 de 25**

- **El Gerente de Asuntos Legales**

Responsable de identificar las necesidades de actualización y modificación, así como cumplir, difundir y controlar el cumplimiento de la presente política.

法律事务经理负责确定更新和修改需求，并遵守、传播和监控本制度的遵守情况。

- **Vicepresidencia Comercial**

La Vicepresidencia Comercial es responsables de fomentar el cumplimiento y conocimiento de la presente Política dentro de las áreas de su competencia para asegurar un estricto cumplimiento, debido al contacto continuo con Proveedores y Clientes .

由于与供应商和客户的联系密切，商务副总负责在其权限范围内促进对本政策的遵守和了解，以确保其得到严格遵守。

- **Gerencia de Comercial & Logística; y Gerencia de Compras & Contratos:**

商务与物流、采购与合同部门:

Responsables de fomentar el cumplimiento y conocimiento de la Política Anti-corrupción, Prevención del Lavado de Activos y Del Financiamiento del Terrorismo en sus respectivas áreas y asegurando poner en practica sus disposiciones, debido al contacto continuo con Proveedores y Clientes .

由于与供应商和客户的联系密切，负责在部门内促进对《反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度》的遵守和了解，并确保其得到严格遵守。

Responsables de cumplir con los procedimientos de Debida Diligencia (Conocimiento del Cliente y del proveedor), recabando la información necesaria

负责履行尽职调查程序（《客户和供应商情况表》），收集必要的信息。

Verificar que todo el personal, administradores de contratos y compradores y miembros del equipo comercial, incluyan la cláusula Anti-Corrupción en todos los formatos modelo de los contratos , convenios, y en los terminos y condiciones generales que se adjuntan a las ordenes de compra, servicios y/o reparación, convenios con proveedores y contratos de venta u otros.

确保所有人员，包括合同管理员、采购员、商务销售团队成员将反腐败条款列入所有合同和协议的模板中，并且作为通用条款和条件附在与供应商和其他方所签订的采购、服务或维修订单以及销售合同中。

- **Vicepresidencia de Finanzas**

财务副总

Responsable de fomentar el cumplimiento y conocimiento de la Política Anti-corrupción Prevención del Lavado de Activos y Del Financiamiento del Terrorismo en su área, asegurando un analisis contable y de gastos integral de la compañía, que incluya un componente Anti-Corrupción.

负责促进本部门对反腐败制度的了解和遵守，确保从反腐败的角度对公司的会计和费用进行全面分析。

Asegurar la existencia e implementación de controles contables internos, adecuados, registros claros, uniformes y transparentes de los diversos gastos efectuados por las gerencias, así como monitorear el uso correcto y uniforme de las clasificaciones y sub clasificaciones contables.

确保建立和实施适当的内部会计控制，对各部门发生的各种费用进行清晰、统一和透明的记录，并监督会计分类的正确和统一使用。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 7 de 25**

Verificar, en coordinación con el área de Finanzas, los requerimientos de pago y análisis de cuentas de terceros con el fin de identificar desviaciones respecto a las actividades regulares o solicitudes inusuales o injustificadas.

与财务部门协调，验证第三方帐户的付款要求并对其进行分析，对异常活动或不合理请求进行识别。

- **Vicepresidencia de RRHH y TICA**

人力资源及信息技术副总

Responsable de Fomentar el cumplimiento y conocimiento de la presente Política en sus diferentes áreas, e incluir los lineamientos de la presente Política en su Programa de Capacitación regular, en los programas de inducción y apoyar en la difusión de esta política a todos los trabajadores de la Compañía en coordinación con el Oficial de Cumplimiento.

负责促进本制度在本部门的传播和遵守，并在合规官的协调下，将本制度纳入日常培训计划、入职培训计划，并帮助将该制度传播给所有员工。

Coordinar consultas y capacitaciones con el Oficial de Cumplimiento en materia Anti-Corrupción, Prevención del lavado de activos y del Financiamiento del Terrorismo.

与合规官协调磋商反腐败体系的培训事宜。

Responsable de evaluar y ejecutar, de ser el caso, la sanción propuesta por el Comité de Ética, al trabajador infractor de esta política y sus anexos.

负责评估和执行道德委员会针对违反有关反腐败制度的人员提出的制裁，如果适用。

- **Gerencia de TICA**

TICA 管理

Responsable de Implementar sistemas de control y seguridad de información tal como se establece en la Política de Seguridad de la Información (POL-TIC-002)

负责实施信息安全策略（POL-TIC-002）中规定的控制和信息安全系统

- **Gerente de Auditoria Interna**

内审经理

Responsable de fomentar el cumplimiento y conocimiento de la Política Anti-Corrupción Prevención del Lavado de Activos y Del Financiamiento del Terrorismo en su área y coordinar auditorías internas en ésta materia.

负责促进本部门对反腐败制度的了解和遵守，并协调有关反腐败问题的内部审计。

Realizar o organizar la ejecución de inspecciones y auditorías periódicas , que contengan un componente Anti-Corrupción Prevención del Lavado de Activos y Del Financiamiento del Terrorismo, a todas las unidades de negocio de la compañía.

对公司所有业务部门从反腐败的角度执行或组织执行定期检查和审计。

Responsable de participar en el comité de ética y coordinar la investigación de eventuales casos de corrupción.lavado de activos y financiamiento del terrorismo

负责参与道德委员会并协调对可能的腐败案件的调查。

Evaluar la eficiencia y eficacia del ambiente de control a través del monitoreo del programa y pruebas de controles clave Anti-Soborno de prevención de lavado de activos y financiamiento del terrorismo.

通过计划性监控和对反贿赂、反洗钱和资助恐怖主义关键控制措施的测试，评估其效率和有效性。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 8 de 25**

Centralizar la administración del canal de denuncias e informar al Comité Técnico y al Comité de Ética acerca de las denuncias presentadas incluidas Corrupción y/o Soborno.
集中管理投诉渠道，并向技术委员会和道德委员会通报有关腐败和/或贿赂的投诉。

- **Comité de Ética**

道德委员会

Responsable de la difusión de la presente política, El Código de Conducta y Ética" (POL-GGE-002) y la "Política de Tratamiento de Quejas y Denuncias" (POL-GGE-003).

负责传播本制度，“行为准则和道德规范”（POL-GGE-002）和“投诉和投诉处理制度”（POL-GGE-003）。

Es responsable de actualizar la normativa interna complementaria, supervisar la ejecución de lo establecido en la presente Política y el cumplimiento del Manual de Prevención. Tomar conocimiento de las denuncias o faltas vinculadas a corrupción o soborno, lavado de activos y financiamiento del terrorismo dentro de la Compañía, ordenándose las investigaciones que correspondan. Del mismo modo, puede evaluar y decidir la sanción adecuada, por temas ligados a la presente Política y sus anexos. Estas sanciones serán impuestas de acuerdo a lo dispuesto en el Reglamento Interno de Trabajo; sin perjuicio de poner en conocimiento los hechos ante las autoridades, para los fines pertinentes.

负责内部规章制度的更新补充，监督本制度及“预防手册”的遵守和执行。了解公司内部的腐败或贿赂、洗钱和资助恐怖主义有关的投诉或不当行为，并下令进行相应的调查。同样，可以针对与本制度及其附件相关的问题进行评估并决定相应的制裁措施。这些制裁措施将根据“内部工作条例”的规定实施；不影响向当局上报事实。

- **Comité Técnico de Ética**

道德技术委员会

Son responsables de la actualización, difusión y absolución de consultas sobre la Política de código de conducta y ética, el cual incluye, además de temas éticos, asuntos de corrupción.

负责在更新、发布和解答与“行为和道德规范”有关的问题，其中包括道德问题和腐败问题。

Asegurar el buen funcionamiento del comité de Ética, del Comité Técnico y el proceso de Quejas y Denuncias.

确保道德委员会、技术委员会以及投诉流程的正常运作。

Responsables de la investigación y resolución de eventuales casos de corrupción que pudiesen ser identificados. Así como coordinar una adecuada y oportuna revisión de denuncias de corrupción efectuadas mediante los canales de denuncias de MCP.

负责调查和解决可能发现的可能的腐败案件。同时参与对通过 MCP 投诉渠道提出的腐败指控案件进行充分、及时地审查。

- **Oficial de Cumplimiento**

合规官

Responsable de vigilar la adecuada difusión e implementación de la política, así como desarrollar, definir e implementar el Programa de Prevención.

负责监督制度的充分传播和实施，以及制定、确定和实施预防计划。

Asumir el liderazgo, definir la estrategia y vigilar el cumplimiento de esta Política ejecutando revisiones para verificar el cumplimiento con los lineamientos definidos por el programa de prevención.

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 9 de 25**

通过对遵守预防体系的准则的审核和验证，承担领导、制定战略并监督反腐败制度的遵守情况。

Diseñar e implementar los lineamientos en las áreas de mayor exposición a riesgos de corrupción, lavado de activos y financiamiento del terrorismo de acuerdo con los requerimientos regulatorios y legales.

根据监管和法律要求，在腐败、洗钱和资助恐怖主义风险最大的部门制定和实施工作指南。

Asesorar a los trabajadores con respecto a señales de alerta identificadas en el proceso de conocimiento de terceras partes.

给员工提供有关在第三方识别过程中发现预警信号的指导。

Evaluar las faltas cometidas por los trabajadores de la Compañía, cuando estas estén relacionadas a esta Política y sus anexos, y elevar al Comité de Ética aquellos casos que consideren pertinentes.

对公司员工违反反腐败制度及其相关附件的行为进行评估，并提交道德委员会审议。

Establecer medidas de entrenamientos de acuerdo al Programa de prevención de corrupción en coordinación con el área de Desarrollo de Capital Humano.

根据预防体系的要求，与人力资本发展部门协调，建立培训机制。

Proponer acciones correctivas y de remediación frente a eventos relacionados con incumplimientos a la presente política y hacer seguimiento a las medidas planteadas por el Comité de Ética en estos temas en coordinación con Auditoría Interna.

针对违反本制度的事件提出纠正预防措施，并协调内部审计部门就道德委员会提出的反腐败控制措施进行跟踪落实。

- **Todos los trabajadores de la Compañía y sus subsidiarias**

本公司及子公司的所有员工

Responsable de adherirse y Comprender esta Política. Del mismo modo, deberá canalizar la compra de bienes y la contratación de servicios con proveedores, a través del área de Compras y Contratos, con el fin de que previamente se cumplan con los procedimientos de conocimiento de proveedor observando la debida diligencia.

负责遵守和理解反腐败制度。同样，应通过采购和合同部门进行商品购买，或与供应商签订服务合同，以确保遵守对供应商的尽职调查程序。

Verificar las valorizaciones y requerimientos de pago a terceros por los procesos a su cargo, según POL-MAT-014-HQ.

负责验证责任范围内的第三方的付款请求和金额。

Aplicar incondicionalmente la presente Política y actuar según los principios contenidos en el Código de Ética.

无条件遵守本制度，并按照“道德准则”中的原则行事。

Es responsabilidad de cada trabajador, buscar orientación en caso lo considere necesario, y efectuar las denuncias correspondientes cuando conozcan o tengan alguna sospecha razonable y probable, de actos de corrupción, lavado de activos o de financiamiento del terrorismo, debiendo para ello, presentar una queja o denuncia (POL-GGE-003), pudiendo mantener el anonimato.

每个员工都有责任在必要时寻求指导，并在得知或有任何理由对可能的腐败行为怀疑时，进行检举和投诉（POL-GGE-003），投诉可匿名。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 10 de 25**

De ser el caso, informar o reportar cualquier indicio, sospecha u ocurrencia de cualquier hecho que pueda vulnerar estas normas. Cuando existan denuncias o se sospeche del incumplimiento de esta Política, se investigarán las situaciones; y en su caso, se tomarán las medidas correctivas y disciplinarias respectivas, sin perjuicio de iniciar las acciones judiciales según lo determine la Ley.

如果适用，通知或报告可能违反这些规定的任何证据，怀疑或事件。当发生投诉或涉嫌违反本制度时，将开展调查；在适当的情况下，公司可采取相应的纠正和纪律措施，尽管可依法启动法律程序。

4. DEFINICIONES Y ABREVIATURA 定义及缩写

- **Algo de Valor:** Comprende cualquier tipo de beneficio e incluye, mas no se limita, a lo siguiente:
有价值物: 包括任何类型的利益，包括但不限于以下内容:
- **Dinero** (Incluidos descuentos, tarjeta débito o prepago, créditos)
钱 (包括折扣券，借记卡或预付卡，信用卡)
- **Servicios:** Atención médica, mejoras del hogar, educación
服务: 医疗，家庭装修，教育
- **Regalos:** Joyas, computadoras, ropa, arte, automóviles, tratamientos de spa, regalos personales de cualquier precio, pagos en efectivo y/o beneficios indebidos de cualquier índole, que pueden haber sido realizados para influir indebidamente en las decisiones de quienes lo reciben.
礼品: 珠宝，电脑，服装，艺术品，汽车，水疗护理，任何价格的个人礼品，现金支付和/或任何类型可能会对接收者做出决定产生不当影响的不正当利益。
- **Donaciones:** Entrega de bienes o servicios a favor de una persona natural, familia, comunidad o entidad pública o privada (Contribuciones políticas, pago de hipotecas, alquileres de automóviles). Esta entrega no implica desembolso alguno de la contraparte.
捐赠: 为自然人，家庭，社区或公共或私人实体提供货物或服务（政治捐献，抵押贷款，汽车租赁），不需要收益方发生任何支出。
- **Contribuciones:** Benéficas de Caridad a una Organización en la cual esté involucrado un Funcionario Público.
捐款: 向某个公职人员所在的慈善机构捐款。
- **Viajes:** Boletos de Avión, pagos de hotel, alimentos y/o viáticos para el funcionario público, su familia y amigos.
旅行: 为公职人员，他的家人和朋友提供机票，酒店付款，食品和/或旅行津贴。
- **Contrato negociado en forma corrupta:** Participación y obtención en la contratación de infraestructura, maquinaria, diseño y/o cualquier servicio que incluya iniciar una negociación como parte de las actividades de su trabajo, y con el fin de maximizar el potencial soborno, se asegura de generar una envergadura y complejidad innecesaria, o gestiona una propuesta anticompetitiva o manipulación en el proceso de precalificación.
以腐败方式谈判的合同: 参与并获得基础设施，机械，设计和/或服务合同，包括从谈判开始，以最大化潜在的贿赂为目的，产生不必要的规模和复杂性，或在资格预审过程中进行违反竞争的提议或操纵。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 11 de 25**

- **Facturación u orden de servicio falsa:** Participación y generación de una orden de servicio con especificaciones técnicas requeridas, pero en la propuesta y/o facturación el contratista o proveedor da un monto mayor al del mercado, con la finalidad de obtener deliberadamente un beneficio para el trabajador de la Compañía.
虚假发票或服务订单: 参与和生成满足所需技术规范的服务订单, 但在报价和/或开票中, 承包商或供应商提供的金额大于市场, 以便故意使公司员工收益。
- **Beneficiario Final:** Persona o entidad que usa los bienes, servicios o conocimientos donados.
最终受益人: 使用捐赠的商品, 服务或知识的个人或实体。
- **Cohecho Activo Genérico:** El que bajo cualquier modalidad directa o indirectamente, ofrece, da o promete a un funcionario o servidor público donativo, promesa, ventaja o beneficio para que realice u omita actos en violación de sus obligaciones (se regulan sanciones administrativas y penales).
一般贿赂: 以任何形式直接或间接地向官员或公职人员提供, 给予或承诺捐献、许诺、好处或利益, 以后者采取或忽视某些违反义务的行为 (或受到行政或刑事处罚)。
- **Cohecho Activo Transnacional:** El que bajo cualquier modalidad, ofrece, da o promete directa o indirectamente a un funcionario o servidor público de otro estado, o funcionario de un organismo internacional público, donativo, promesa, ventaja o beneficio indebido que redunden en su propio provecho o en el de otra persona para que dicho funcionario público realice u omita actos propios del cargo o empleo en violación de sus obligaciones a fin de obtener o retener un negocio u otra ventaja indebida en la realización de actividades económicas o comerciales internacionales (se regulan sanciones administrativas y penales).
跨国贿赂: 以任何形式, 直接或间接地向另一国家的官员或公职人员或国际公共机构的官员提供, 给予或承诺捐赠、许诺、好处或不正当利益, 从而为自己或他人牟利, 以便该公职人员采取或忽视某些违反义务的行为 (或受到行政或刑事处罚), 以便在国际经济或商业活动中获得或保留业务或其他不正当好处。
- **Corrupción:** Acción, voluntaria o deliberada, de ofrecer, pagar, prometer pagar o autorizar el pago de un soborno (dinero o algo de valor) a un funcionario público o un partido político o a un oficial o candidato del mismo ya sea de forma directa o mediante intermediarios para que este actúe o se abstenga de hacerlo en relación al cumplimiento de sus deberes oficiales con el propósito de obtener o retener un negocio o cualquier ventaja indebida. Son tipos, no excluyentes de la corrupción, el soborno, el conflicto de intereses, los pagos ilegales, el lavado de activos, las extorsiones, aceptación de regalos prohibidos, entre otras.
腐败: 自愿或故意行为, 不管是直接还是间接通过中间人向公职人员或政党或官员或候选人提供, 支付, 承诺支付或授权支付贿赂 (金钱或有价物品), 以便后者在履行公务的过程中, 采取行动或不采取行动, 以获取或保留业务或任何不正当好处。主要形式包括但不限于腐败、贿赂、利益冲突、非法付款、洗钱、勒索、接受违禁礼品等。
- **Lavado de Activos “blanqueo de capitales o activos”:** Consiste en disfrazar u ocultar el origen ilícito del dinero, bienes, efectos o ganancias que provienen de otros delitos, la evasión tributaria, como la corrupción, el narcotráfico, etc., que pueden ser usualmente mediante a realización de varias operaciones, con la participación de una o más personas naturales o jurídicas. Comprende los siguientes actos:
洗钱“钱或资产清洗”: 包括伪装或隐藏来自其他犯罪、逃税、腐败、贩毒等非法来源的货币、货物、收益或利润, 这些可以是通常在一个或多个自然人或法人的参与下进行的一系列行动。包括以下行为:

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 12 de 25**

- Actos de Ocultamiento y Tenencia: Relacionado al que adquiere, utiliza, guarda, administra, custodia, recibe, oculta o mantiene en su poder dinero, bienes, efectos o ganancias, cuyo origen ilícito conoce o debía presumir, con la finalidad de evitar la identificación de su origen, su incautación o decomiso.
藏匿财产行为: 与对货币, 物品, 收益或利润的获取、使用、保存、管理、保管、接收、隐藏或隐瞒其非法来源(知道或应当推定的)有关, 以避免识别其来源、被扣押或没收。
- Actos de Conversión y Transferencia: Relacionado al que convierte o transfiere dinero, bienes, efectos o ganancias cuyo origen ilícito conoce o debía presumir, con la finalidad de evitar la identificación de su origen, su incautación o decomiso.
换汇和转账行为: 与换汇或转移非法来源(知道或应当推定的)的金钱、货物、收益或利润有关, 以避免查明其来源, 被扣押或没收。
- Actos de transporte, traslado o ingreso de dinero o títulos valores de origen ilícito: Relacionado al que transporta o traslada dentro del territorio nacional dinero o títulos valores cuyo origen ilícito conoce o debía presumir, con la finalidad de evitar la identificación de su origen, su incautación o decomiso; a hace ingresar o salir del país tales bienes con igual finalidad
非法来源的货币或证券的运输, 转移或进入行为: 与在本国领土内运输或转移非法来源的(知道或应当推定的)货币或证券的行为有关, 以避免识别其来源, 被扣押或没收; 使这些货币或证券以同样的目的进入或离开该国。
- **Financiamiento del Terrorismo:** El que por cualquier medio, directa o indirectamente, al interior o fuera del territorio nacional voluntariamente provea, aporte o recolecte fondos, recursos financieros o económicos o servicios financieros o servicios conexos con la finalidad de cometer cualquiera de los delitos previstos en Decreto Ley N° 25475 y su modificatoria Ley 29936 o, cualquiera de los actos terroristas definidos en tratados de los cuales el Perú es parte o la realización de los fines de un grupo terrorista o terroristas individuales. Estos fondos o recursos, pueden tener origen lícito o ilícito, a diferencia del lavado de activos.
资助恐怖主义: 任何人(组织), 以任何方式, 直接或间接, 在境内或境外, 为任何第 25475 号法令及其 29936 号修正案所界定的有组织犯罪, 以及任何秘鲁为缔约国的公约中所界定的恐怖主义活动, 或为恐怖主义组织或个别恐怖主义分子实现其目的, 自愿提供、捐助或收集资金, 融资或提供经济资源, 或提供金融或相关服务。与洗钱不同, 这些资金或资源可能具有合法或非法来源。
- **Debida Diligencia:** Cuidado razonable que debe tener la Compañía antes de entrar en un acuerdo comercial (investigación previa del cliente o proveedor). Como mínimo, esto suele requerir una revisión de todos los registros financieros pertinentes y otros documentos que resulten significativos para la transacción propuesta.
尽职调查: 在签订商业协议之前(对客户或供应商事先进行的调查), 公司采取的合理的做法。通常至少需要对所有有关拟议交易的重要财务记录和其他文件进行审查。
- **Donante:** Persona o entidad que realiza la donación y/o contribución caritativa.
捐赠者: 捐赠和/或慈善捐助的个人或实体。
- **Funcionario Público:** Persona elegida o designada que desempeña funciones públicas en cualquier rama del gobierno nacional, local o municipal. Esta categoría incluye a funcionarios que ocupan una función ejecutiva, legislativa, administrativa, judicial o de cualquier tipo (Jefe de Estado, Ministros, funcionarios de Aduanas, impuestos, empresas de propiedad del estado, organizaciones internacionales públicas, protección ambiental, autoridades de licenciamiento, partidos políticos, pasaportes e inmigración, además de magistrados y jueces, oficiales de la



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 13 de 25

policía y ejército, inspectores, doctores y enfermeras de hospitales públicos, alcaldes y concejales locales y políticos).

公职人员: 被选举或任命在国家、地方或市政的任何分支机构中执行公职的人员, 包括担任行政、立法、监管、司法或任何其他职能的官员 (国家元首、部长、海关官员、税收、国有公司、国际公共组织、环境保护、发证机关、政党、护照和移民、以及地方长官和法官、警察和军官、检查员, 来自公立医院的医生和护士、市长、地方议员和政客)

Los funcionarios públicos incluyen, mas no se limitan:

公职人员包括但不限于:

- Cualquier funcionario o empleado de una empresa que sea completa o parcialmente propiedad del gobierno.
由政府全部或部分所有的企业的任何官员或雇员。
- Cualquier funcionario o empleado de una organización internacional pública como las naciones unidas, el fondo monetario internacional, la organización mundial de la salud, el banco mundial, el banco interamericano de desarrollo, u otros similares.
联合国, 国际货币基金组织, 世界卫生组织, 世界银行, 美洲开发银行等公共国际组织的任何官员或雇员。
- Cualquier funcionario o miembro de un partido político, en forma individual o conjunta.
任何政党 (无论是独立还是联合) 官员或成员。
- Otros empleados contratados a tiempo completo o parcial por el gobierno.
由政府全职或兼职雇用的其他雇员。
- Personal de seguridad (militares, policías, inspector municipal)
安保人员 (军队, 警察, 市政检察人员)。
- Jueces y legisladores.
法官和立法人员。
- Directores y empleados de empresas estatales o controladas por el estado.
国有或国有控股公司的董事和员工。
- Empleados de otras instituciones públicas, incluidos las universidades, laboratorios, hospitales y similares.
其他公共机构的雇员, 包括大学, 实验室, 医院等。
- Cualquier candidato a un cargo político.
任何政治派别的候选人。
- Los individuos que actúen en nombre de cualquiera de los individuos u organizaciones enumerados anteriormente.
代表上述任何个人或组织行事的个人。
- Cualquiera que sea considerado un representante de gobierno o asuma las funciones de un gobierno (un sujeto o entidad controlada por un gobierno y que desempeña una función propia de un gobierno).
任何被视为政府代表或承担政府职能的人 (由政府控制并履行政府职能的主体或实体)。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 14 de 25**

- **Hospitalidad** se refiere al entretenimiento, comidas, recepciones, entradas a actividades de entretenimiento, eventos sociales o deportivos, participación en eventos deportivos, dándose o recibiendo esas actividades para iniciar o desarrollar relaciones entre personas de negocios. 款待是指娱乐、餐饮、招待会、娱乐活动门票、社交或体育赛事、参加体育赛事、提供或接受这些活动，以便建立或发展商务人士之间的关系。
- **Pagos de facilitación:** Los llamados pagos de “facilitación” o “de grasa” (pago dado a un funcionario o persona de negocios para agilizar un trámite) están prohibidos. Dichos pagos se encuentran prohibidos de realizarse a funcionarios públicos, inclusive si son nominales en cantidad y/o comunes en un país particular.
疏通费: 禁止所谓的“疏通”或“揩油”付款（向官员或商务人员支付费用以加快程序）。禁止向公职人员支付此类款项，即使这些款项在特定国家是名义上的或具有普通性。
- **Personas expuestas políticamente (PEP):** Son aquellas personas naturales que cumplen o hayan cumplido funciones públicas destacadas en los últimos 2 (dos) años, sea en el territorio nacional o en territorio extranjero y cuyas circunstancias financieras puedan ser objeto de interés público.
政治风险人士（PEP）: 在过去两（2）年内履行或已履行公共职能的自然人，无论是在国内领土还是在外国领土，其财务状况可能受公共利益的影响。
- **Registro de Inhabilitado para contratar con el Estado:** Registro de proveedores participantes, postores o contratistas sancionados con inhabilitación temporal o definitiva para contratar con el estado publicado por el organismo superior de contrataciones del estado (OSCE).
登记为丧失与国家签订合同的资格: 由国家最高采购代理机构（OSCE）发布的，受到临时或永久制裁，被取消与国家签订合同资格的供应商、投标人或承包商。
- **Soborno:** Acto de dar, ofrecer, prometer, aceptar, solicitar o recibir ventajas indebidas (bajo la forma de un pago monetario, producto, servicio, préstamo, obsequio, algo de valor u otros), directamente o a través de terceros, como retribución o recompensa inapropiada con el fin de obtener o retener negocios o ventajas indebidas, comprometiendo el juicio o integridad de quien lo recibe o induciendo a esta persona a realizar un acto corrupto o incorrecto en el ejercicio de sus labores. El soborno se puede manifestar tanto en el sector público como privado y representa una tipología de la corrupción.
贿赂: 直接或通过第三方给予、提供、承诺、接受、请求或接受不正当好处（以货币支付、产品、服务、贷款、礼品、有价物或其他形式）的行为，作为为获得或保留不正当的业务或利益而得到的不恰当的补偿。损害接收者的判断力或诚信，或诱使此人在工作过程中腐败或采取不正当行为。贿赂可发生在公共或私营部门中，是腐败的一种表现。

5. DOCUMENTOS A CONSULTAR 参考文件**5.1 LEGISLACIÓN 法律**

- Ley que incorpora la Unidad de Inteligencia Financiera del Perú (UIF-PERÚ) a la Superintendencia de Banca, Seguros y Administradoras Privadas de Fondos de Pensiones, Ley N° 29038.
确立金融情报部门（UIF-PERÚ）作为银行、保险和养老金私人管理机构的监管部门的第29038号法律。
- Ley que crea la Unidad de Inteligencia Financiera – Perú, Ley N° 27693 (la “Ley”).
创建金融情报部门的法律 - 秘鲁的第27693号法（“法律”）。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度**

Código : POL-LEG-006

Versión : 0

Página : 15 de 25

- Reglamento de la Ley N° 27693, Ley que crea la Unidad de Inteligencia Financiera del Perú, UIF – Perú, aprobado por Decreto Supremo N° 018-2006-JUS (el “Reglamento”).
第 27693 号法律，该法律设立秘鲁金融情报局，通过秘鲁第 018-2006 号- JUS 最高法令批准。
- Reglamento de Infracciones y Sanciones en Materia de Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento del Terrorismo, aprobado por Resolución SBS N° 8930-2012.
防止洗钱和资助恐怖主义的犯罪和处罚法规，通过 SBSN° 8930-2012 号决议批准。
- Decreto Ley N° 25475, Ley que establece la penalidad para los delitos de terrorismo y los procedimientos para la investigación, la instrucción y el juicio y sus modificatorias.
第 25475 号法令及其修正案，该法律规定了对恐怖主义罪行的惩罚以及调查，指导和审判程序。
- Normas Complementarias para la Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento del Terrorismo, Resolución SBS N° 838-2008.
防止洗钱和恐怖主义融资的补充规范，SBS N° 838-2008 号决议。
- Decreto Legislativo N° 1104 - Decreto Legislativo sobre Pérdida de Dominio.
第 1104 号法令 - 关于“所有权丧失”的立法法令。
- Decreto Legislativo N° 1106 - Decreto Legislativo de lucha eficaz contra el Lavado de Activos y Otros Delitos Relacionados a la Minería Ilegal y Crimen Organizado.
第 1106 号法令 - 有效打击洗钱和其他与非法采矿和有组织犯罪有关的犯罪的立法法令。
- Decreto Legislativo N°1352 - Decreto Legislativo que amplía la responsabilidad administrativa de las personas jurídicas.
第 1352 号法令 - 扩大法人行政责任的立法法令。
- Decreto Legislativo N° 1385 - Decreto Legislativo que sanciona la corrupción en el ámbito privado.
第 1385 号法令 - 关于在私人领域制裁腐败的立法法令。
- Ley N° 30424, Ley que regula la Responsabilidad Administrativa de las Personas Jurídicas y su Reglamento Decreto Supremo N° 002-2019-JUS y sus modificatorias.
第 30424 号法， “法人行政责任法” 和第 002-2019-JUS 号最高法令及其修正案。
- Otras normas sobre la materia.
其他有关法律法规。

5.2 POLÍTICAS 制度

- POL-GGE-002 Política del Código de Conducta.
POL-GGE-002 道德行为准则
- POL-GGE-003 Política de Tratamiento de Queja y Denuncias.
POL-GGE-003 投诉及处理制度
- MAN-LEG-001 Manual de Prevención de Lavado de Activos , Financiamiento del Terrorismo y Actos de Corrupción o Fraude
MAN-LEG-001 关于洗钱、资助恐怖主义、腐败和舞弊的预防手册
- POL-TIC-002 Política de Seguridad de la Información
POL-TIC-002 信息安全政策

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 16 de 25****6. DESARROLLO 细则**

Nuestra Política Anti-Corrupción, Prevención del Lavado de Activos y del Financiamiento del Terrorismo identifica diversas tipologías de riesgos de corrupción como es el caso del soborno. El Soborno constituye un riesgo al que está expuesta la Compañía, dada la naturaleza de sus operaciones, por lo cual la compañía tiene una clara estrategia de “tolerancia cero” “prevención efectiva” y “Cumplimiento normativo”.

本反腐败制度识别出各种类型的腐败风险，如贿赂。鉴于公司运营特点，以及贿赂对公司构成的风险，公司制定了明确的“零容忍”“有效预防”和“依法履行”战略。

Para ello, la compañía debe establecer un sistema de control interno que provea seguridad razonable de que los activos están siendo utilizados para fines autorizados del negocio de la Compañía y que las transacciones estén siendo registradas de manera transparente y apropiada, fomentando de esta manera la preparación de estados financieros correctos.

为此，公司必须建立一个内部控制系统，以保证资产在公司业务授权范围内合理使用，并以透明和适当的方式记录交易，促进形成正确的财务报表。

6.1 Manifestaciones sobre el soborno 贿赂的表现

A ningún trabajador de la Compañía y subsidiarias se le permite pagar, ofrecer, aceptar o recibir un soborno de ninguna manera. En este caso nunca se deberá:

本公司及子公司的任何员工均不得以任何方式支付、提供、接受或收受贿赂。在这种情况下，你永远不应该：

- Ofrecer, pagar o dar nada de valor a un Funcionario Público, con el fin de obtener negocios o cualquier beneficio para la compañía. “Funcionario Público” debe entenderse muy ampliamente y, en términos generales, significa cualquier persona pagada directa o indirectamente por el gobierno o que lleve a cabo una función pública, incluyendo los funcionarios de empresas de propiedad del estado y organizaciones internacionales públicas. Entiéndase como pago de una coima a un Funcionario Público para evitar sanciones o para tener un resultado favorable.

向公职人员提供、支付或给予任何有价值物，以便为公司获得业务或任何利益。应非常广泛地理解“公职人员”，一般而言，是指由政府直接或间接支付或履行公职的任何人，包括国有公司和国际公共组织的官员。可以理解为贿赂公职人员，以避免制裁或取得有利的结果。

- Intentar inducir a un Funcionario Público, ya sea a nivel nacional o extranjero, a hacer algo ilegal o no ético.

试图诱使公职人员，无论是国内的还是外国的，做违法或不道德的事情。

- Pagar a cualquier persona cuando usted sabe, o tiene razones para sospechar, que todo o parte del pago puede ser canalizado a un Funcionario Público. Por lo tanto, usted deberá ser cuidadoso al seleccionar a los terceros, tales como agentes y consultores.

当你向任何人付款时，知道或有理由怀疑所有或部分付款将转移给公职人员。因此，在选择第三方（例如代理商和顾问）时应该小心。

Ofrecer o recibir cualquier cosa de valor como un “quid pro quo” para obtener negocios o la adjudicación de contratos. El soborno de “Funcionario Públicos” es un asunto serio, pero el soborno de aquellos que trabajan en el sector privado también es ilegal y siempre es contrario a los estándares de conducta en los negocios de la Compañía. Cualquier regalo o entretenimiento ofrecido a o por parte de un trabajador debe cumplir con la presente política



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 17 de 25

提供或接受任何有价物，来获得业务或授予合同。贿赂“公职人员”是很严重的事情，然而，贿赂在私营部门工作的人也是非法的，且始终是违背公司业务的行为准则的。任何赠送给员工或员工赠送的任何礼物或娱乐活动都应遵守本政策。

- Establecer un fondo no registrado (“fondo con fines ilícitos”) para cualquier fin.
为任何目的建立的未注册基金（“用于非法目的的基金”）。
- De cualquier manera utilizar medios ilegales o inapropiados (incluyendo sobornos, favores, chantaje, pagos financieros, incentivos, comisiones secretas u otras recompensas) para influenciar las acciones de otros; u ofrecer cualquier cosa de valor cuando usted sabe que será contrario a las reglas de la organización del receptor.
无论哪种方式，使用非法或不恰当的手段（包括贿赂，好处，敲诈勒索，金融支付，奖励，秘密佣金或其他奖励）来影响他人的行为；或提供任何有价物，当你知道它会违反收受组织规则的规则时。
- Hacer una anotación falsa o engañosa en los libros de la compañía o en los registros financieros.
在公司的账簿或财务记录中填写虚假或误导性条目。
- Actuar como un intermediario de un tercero en la solicitud, aceptación, pago u ofrecimiento de un soborno o comisión ilegal.
在请求、接受、支付或提供贿赂或非法佣金时充当第三方的中间人。
- Hacer cualquier cosa para inducir, ayudar o permitir que alguien más viole estas reglas.
做任何诱导、帮助或允许其他人违反这些规则的行为。
- Ignorar, o dejar de reportar, cualquier propuesta de un soborno.
忽略或不报告任何贿赂提议。

Además de cumplir con las prohibiciones específicas de esta Política, los trabajadores de la Compañía deberán ejercer el sentido común y buen juicio, al valorar si cualquier arreglo podría ser percibido como corrupto o de otra manera inapropiado. Ante una duda razonable es obligación del trabajador hacer la consulta antes las instancias pertinentes en la Compañía para evitar incurrir en una situación que vaya en contra de la presente política.

除了遵守本政策的具体禁令外，公司员工在评估某一安排是否被视为腐败或不适当时，应运用常识和良好的判断力。如果有合理怀疑，员工有义务向公司相关机构进行咨询，以避免产生违反本政策的情况。

6.2 Lineamientos Específicos Anti-Corrupción y Anti-Soborno 反腐败反贿赂具体工作指引

6.2.1 Relacionamiento con Funcionarios Públicos 与公职人员的关系

Debida a la naturaleza de la actividad económica de la compañía, el relacionamiento con funcionarios públicos es una actividad recurrente en el desarrollo de sus operaciones y, por lo tanto necesaria para asegurar la continuidad del negocio.

由于公司经济活动的性质，与公职人员的关系是其业务发展中反复出现的活动，以确保业务连续性。

La Compañía alienta a que los trabajadores mantengan buenas relaciones con dichos funcionarios, en la medida que ello no esté en contra de ninguno de los principios

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 18 de 25**

planteados en la presente política, código de ética, ni leyes Anti-Corrupción, prevención de lavado de activos y del financiamiento del terrorismo aplicables.

只要不违反任何本政策、“道德规范”或适用的反腐败法律中规定的原则，公司鼓励员工与这些官员保持良好关系。

La corrupción de Funcionarios Públicos es un asunto no aceptado por la Compañía, es ilegal, siempre contrario a nuestros estándares de comportamiento y de forma de hacer negocios.

公职人员的腐败是公司不可接受的事情，这是非法的，是违背我们的行为标准和经营理念的。

Ninguna persona sujeta a esta Política sufrirá consecuencias adversas por negarse a ofrecer, prometer, pagar, dar o autorizar un pago, beneficio, ventaja o recompensa indebida o ilegal, aun cuando hacerlo resulte en la pérdida de oportunidades para la Compañía.

任何受本制度约束的人不得因为拒绝提供、承诺、支付、给予或授权不合理的或非法的付款、福利、好处或奖励而遭受不利后果，即使这样做会导致公司失去（某些）机会。

6.2.2 Relacionamiento Apropiado 恰当关系

Los trabajadores de la Compañía podrán relacionarse con Funcionarios Públicos siempre y cuando existan asuntos del negocio de por medio, propios del área a la que pertenecen. Dichas relaciones pueden incluir gastos legítimos y razonables. Realizados de buena fe, sin intención de corromper y que busquen construir relaciones y fomentar el dialogo, sin necesidad de condicionar de ninguna manera al receptor de las mismas.

公司员工可以与公职人员交往，只要与其所属部门的业务有关。这种关系可能包括花费合法和合理的费用。以基于真诚，没有腐败意图，寻求建立关系并增进对话，不对其接受者附加任何条件的方式进行。

En aquellos casos en los que por temas personales o externos a la Compañía se coincida en alguna reunión con un Funcionario Público, no deberá ser parte de la conversación algún tema que tenga por finalidad obtener un beneficio indebido.

因个人或公司以外问题而与一名公职人员在某个场合下偶然遇见时，旨在获得不正当利益的主题不应成为谈话的一部分。

Las reuniones formales con Funcionarios Públicos como parte de las interacciones regulares con los mismos (ejecución de contratos, regulación, supervisión, entre otras) se deben realizar obligatoriamente dentro de las instalaciones de las oficinas de la Compañía, o en su defecto, en las oficinas de la Entidad Pública, salvo que como parte del proceso de la entidad administrativa pueda ser establecido en lugar distinto.

作为定期互动的一部分而与公职人员召开的正式会议（关于合同执行，监管，监督等），应在公司的办公设施内或公共部门的办公室内进行。除非因行政实体工作程序的实际需要，会谈不允许在其他地方进行。

Es recomendable que las reuniones y las visitas de Inspección a las instalaciones de la Compañía por las Entidades Públicas, sean atendidas por al menos 02 funcionarios de la compañía y de ser el caso, conforme a sus competencias, sea apoyado por las áreas especializadas.

建议公共机构在前往公司召开会议和进行检查时由至少有 2 名公司管理人员参加，并在适当情况下，根据后者的能力，可请求专业部门提供支持。

En este sentido, de corresponder, será válido sustentar gastos que involucren a funcionarios asociados que sean razonables y genuinos (Justificados, necesarios y relacionados con el

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 19 de 25**

negocio). En la medida de lo posible no se realizarán reembolsos a los funcionarios públicos, más si podrán realizarse gastos directos a proveedores de servicios diversos que sean requeridos para actividades validas de un Funcionario Público.

从这个意义上讲，如果适用，涉及到相关官员的合理和真实的费用（合理，必要且与业务相关）将是有效的。（公司）应尽可能不接收公职人员的报销，而是直接向提供公职人员合法活动所需要的服务的供应商支付费用。

Los pagos que se genere a dependencias, organismos, instituciones o entidades públicas, por cualesquiera conceptos, se deben hacer siempre directamente a nombre de la Entidad, y no de terceros.

不管什么原因，向任何公共机构、组织或实体的付款必须始终以对方实体的名义直接进行，而不能支付给第三方。

Los motivos que originen los pagos deberán estar siempre consignados en los correspondientes Textos Únicos de Procedimientos Administrativos (TUPA) o en una Resolución que habilite a la entidad a efectuar el cobro y recibir el pago. Además, el área encargada de esta gestión deberá guardar los comprobantes de respaldo de los pagos realizados.

产生付款的原因应始终在相应的行政程序单一文本（TUPA），或在使该实体能够进行并收到付款的决议中写明。此外，负责管理的部门必须保留证明付款已发生的支持文件。

Queda establecido que toda solicitud para un gasto o la entrega de una donación, obsequio, contribución a un Funcionario Público o institución pública deberá seguir la POL-ASC-002 Política de Donaciones.

任何针对公职人员或公共机构的费用申请或捐赠、赠送、捐税都必须遵循 POL-ASC-002 捐赠制度的规定。

Todas las comunicaciones con Funcionarios Públicos deberán realizarse a través de canales o medios formales, esto es, que permitan su registro, en especial aquellas en las cuales se adquieran compromisos, se establezcan plazos o se entregue información, sea ésta relativa a cualquier materia relacionada con la compañía o sus trabajadores (Ver POL-ASC-003 Comunicación Interna y Externa). Para todos los casos, estas comunicaciones deben quedar registradas o formalizadas y respaldadas mediante correo electrónico, cartas u oficios.

与公职人员的所有交流联络必须通过正式渠道或正式方式进行，即要进行记录，特别是那些作出承诺、确定最后期限或提供信息，无论是否与公司或员工有关，都要进行记录。所有情况下，这些交流联络必须得到记录，或得到电子邮件、信件或公文的支持。

Finalmente, los trabajadores deben informar a su superior jerárquico y al área de Recursos Humanos cualquier relación de parentesco que tengan con Funcionarios Públicos, para lo cual usarán la declaración de conflicto de interés establecida en el Código de Conducta (Ver POL-GGE-002 Código de Conducta y Ética).

最后，员工应向其上级和人力资源部门就其与公职人员之间的亲属关系做出声明，为此需要使用“行为准则”中规定的“利益冲突声明模板”（参见 POL-GGE-002 准则）。

6.2.3 Relacionamiento Inapropiado 不恰当关系

La Compañía prohíbe estrictamente a sus trabajadores realizar las siguientes actividades cuando se relacionen con funcionarios públicos:

公司严格禁止员工与公职人员交往时开展以下活动：

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 20 de 25**

- Aceptar ofrecimientos o entregar a Funcionarios Públicos locales o extranjeros: regalos, dinero en efectivo o equivalente de efectivo, préstamos, invitaciones, algo de valor, atención preferente en algún procedimiento administrativo, ventajas en proceso de selección, y en general todo objeto (material o inmaterial) que pueda reportar un beneficio económico o de otra naturaleza para la Compañía.
接受或提供给当地或外国公职人员：礼品、现金或现金等价物、贷款、邀请、有价物、某些行政程序中的优先关注、选择过程中的便利，以及任何一般意义上可能会给公司带来经济或其他利益的事物（有形的或无形的）。
- Intentar inducir a un Funcionario Público, local o extranjero, a incumplir sus funciones, tomar decisiones en contra de los procedimientos o normas vigentes, o realizar cualquier otro acto ilegal o no ético.
试图诱使地方或外国公职人员违反其职责，做出违反现行程序或规定的决定，或者做出任何其他非法或不道德的行为。
- Pagar a cualquier persona natural o jurídica cuando se sabe, o se tienen razones para sospechar, que todo o parte del pago, puede ser canalizado a un Funcionario Público.
当知道或有理由怀疑向某个自然人或法人支付的所有或部分付款可能被转给公职人员时，向该自然人和法人付款。
- Inducir, ayudar o permitir que alguien más viole estas reglas.
诱导，帮助或允许其他人违反这些规则。
- Realizar donaciones directa o indirectamente a un Funcionario Público.
直接或间接向公职人员捐款。
- Ejercer influencia indebida sobre un Funcionario Público, con la finalidad de obtener de éste una resolución beneficiosa para los intereses de la compañía.
对公职人员施加不正当的影响，以便获得有利于公司利益的决议。
- Realizar invitaciones, actos promocionales, seminarios, capacitaciones, viajes, eventos deportivos y de entretenimiento; y en general cualquier invitación a un Funcionario Público de Entidades con el objetivo de lograr alguna ventaja indebida por parte de los mismos en beneficio directo o indirecto de las compañías.
组织宴请、推广活动、研讨会、培训、旅行、体育和娱乐活动，或任何以为公司直接或间接地获得一些不正当好处为目的的活动，邀请实体公职人员参与。
- Todas las prohibiciones expuestas en este punto, también se extiende a los familiares de los Funcionarios Públicos, siempre y cuando se conozca previamente este parentesco entre ellos.
上述所有禁令，也延伸适用到公职人员的亲属，只要他们之间的这种亲属关系是事先已知的。

El trabajador de la Compañía, deberá recordar que un “acto de corrupción” puede causar un enorme daño a la reputación de la Empresa y a la confianza de los clientes y otros grupos de interés; y por ende generar no sólo sanciones penales a las personas involucradas, sino también sanciones administrativas, legales o penales a la Empresa.

公司员工必须记住，“腐败行为”将对公司声誉，以及客户及利益方的信任造成巨大损害。因此，不仅相关人员将受到刑事制裁，还可能导致对公司实施的行政、法律或刑事制裁。

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 21 de 25****6.3 Compra de Bienes y Servicios 商品和服务的采购**

Los trabajadores de la Compañía deben ser cuidadosos y considerar los riesgos de relacionamiento indebido en la compra de bienes y servicios, canalizando siempre sus necesidades de compra de bienes a través del área de compras y contratos respectivamente.
公司员工必须小心谨慎并考虑购买商品和服务时不恰当关系的风险，应始终通过采购和合同部进行采购。

La Compañía contratará a proveedores en caso haya una necesidad legítima de los servicios o bienes que proporcionan. Asimismo, las contrataciones deben realizarse a través de procesos justos y formales que incluyan cláusulas Anti-Corrupción por escrito en contratos, órdenes de servicio, ordenes de compra y cualquier otro documento contractual.

当存在对供应商提供的服务或货物存在合法需求时，公司将与供应商订立合同。同样，达成合同必须通过公平和正式的流程，合同、服务订单、采购订单和任何其他合同文件中必须书面列有的反腐败条款。

La Compañía es responsable por las gestiones que terceros, “intermediarios” o “agentes” realicen; por lo tanto, los trabajadores deben validar que dichos terceros no realicen, ofrezcan o prometan pagos inapropiados a funcionarios públicos o del sector privado.

公司对第三方，“中间人”或“代理人”的行为负责；因此，员工必须确认所述第三方不会向公共或私营部门官员进行、提供或承诺不当付款。

Con el fin de alcanzar un conocimiento integral de los proveedores de bienes y servicios, el área de compras y contratos recabarán la información de estos, con el fin de identificar a los proveedores con los cuales no se puede establecer una relación comercial y a los proveedores sensibles a quienes el oficial de cumplimiento supervisara que se les ejecute un due diligence Anti-Corrupción, previo al inicio o renovación de la relación comercial.

为了全面了解商品和服务供应商，采购及合同部将收集他们的信息，以识别出不能与之建立商业关系的敏感供应商在业务关系开始或更新之前，合规官员将监督反腐败尽职调查的执行。

Los trabajadores de la Compañía, dependiendo de las funciones que realice dentro de su área, deberán permanecer atentos para la oportuna identificación de señales de alerta de corrupción, lavado de activos y financiamiento del terrorismo. Entre las acciones a realizar incluyen más no se limitan a:

公司员工根据其所在部门行使的职能，应保持警惕，及时发现腐败、洗钱和资助恐怖主义的迹象。要开展的行动包括更多，不仅限于：

- Confirmar que el proveedor tenga la capacidad de llevar a cabo los servicios requeridos de acuerdo a los lineamientos establecidos en la ley y el reglamento que regulan los servicios de tercerización.
根据规范外包服务的法律法规，确认提供商是否有能力执行所需服务。
- Comunicar al Oficial de Cumplimiento cualquier relación que pudiera existir, entre el proveedor (cualquiera de sus representantes) y personas expuestas políticamente, a fin de poder minimizar y/o reducir contingencias futuras.
向合规官通告供应商（其任何代表）与政治风险人之间可能存在的任何关系，以便最大限度地减轻和/或减少未来的意外事件。
- Revisar transacciones y actividades pasadas y actuales del proveedor con las empresas del sector y determinar la reputación del proveedor y sus representantes en términos generales.

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 22 de 25**

查看供应商与行业里一些公司过往和当前的交易和活动，以在一般意义上评估供应商及其代表的声誉。

- Identificar y reportar posibles irregularidades en la ejecución de los servicios, contratos, tales como:
识别并报告在服务、合同履行中可能存在的违规行为，例如：
 - ✓ Agilización inesperada de procesos cuando se estimaban plazos mayores o viceversa.
原来估计的较长的期限，却意外地简化了流程；或者相反。
 - ✓ Resultados inesperados de un proceso cuando se tenían dudas sobre el éxito de la gestión.
当怀疑某个程序是否能够成功完成时，出现出乎意料的结果。
 - ✓ Evitar pagar a cualquier persona cuando se sabe, o se tienen razones para sospechar que todo o parte del pago puede ser canalizado a un funcionario público.
如果知道，或者有理由怀疑全部或部分付款可能转给公职人员，请停止向任何人付款。

Así mismo los trabajadores del área de Compras y Contratos deben permanecer atentos para la oportuna identificación de pagos inusuales y señales de alerta relacionados al comportamiento del proveedor e informar al oficial de cumplimiento cualquier comportamiento sospechoso.

同样，采购及合同部的员工必须保持警惕，及时识别与供应商行为有关的异常付款和迹象，并将任何可疑行为告知合规官。

6.4 Atenciones – Regalo empresarial y hospitalidad 注意事项-商务礼品及款待

El otorgamiento u obtención de regalos hacia Funcionarios Públicos o de estos, se encuentra prohibido en la Compañía, no debiéndose aceptar u otorgarse a terceros si es que pueden ser percibidos como comprometedores del juicio e integridad, o como una forma de influencia inapropiada en una relación o decisión de negocios.

公司禁止向公职人员赠送或接收后者赠送的礼物，如果被视为可能损害判断和诚信，或者作为一种对关系或商业决定施加不恰当的影响的方式，不应给予或收受公职人员礼品。

Los trabajadores cuyas obligaciones así lo justifiquen deberán usar su buen criterio al ofrecer o recibir obsequios (regalos y atenciones) razonables a/de terceros, considerando:

员工在向第三方提供或接受合理的礼物（礼物和接待）时必须具备良好的判断力，考虑到：

- ✓ No Ofrecer, ni recibir dinero en efectivo, bonos o valores negociables.
不要提供或接收现金、债券或有价证券。
- ✓ Tener un importe menor de US\$ 50.00 (Cincuenta y 00/100 Dólares Americanos) o su equivalente en otras monedas (ver POL-GGE-002 Código de Conducta y Ética).
金额应低于 50.00 美元或等值的其他货币（参见 POL-GGE-002 “行为准则和道德规范”）。

Asimismo, la entrega o recepción de regalos, en muchas oportunidades suele confundirse cuando el dador de la hospitalidad no asiste y actúa como un anfitrión. Por ello, no está permitido el ofrecimiento o aceptación de ellas cuando esto pudiese constituir o aparente constituir una influencia indebida, entendiéndose que, dar y recibir regalos y hospitalidad puede tener consecuencias no apropiadas tanto para la parte que hace el ofrecimiento como para la que la recibe.

**POLÍTICA****POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度****Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 23 de 25**

同样，当款待提供者不参加也不亲自主持时，礼品的递交或接收经常会混淆。因此，当这可能构成或似乎构成不正当的影响时，不允许提供或接受它们。应理解为，给予和接受礼品和款待可能会对提供方和接收方带来不恰当的后果。

6.5 Excepciones y/o Contribuciones Políticas 例外和/或政治捐献

La Compañía busca desarrollar sus actividades sin influenciar, condicionar o interferir en el pluralismo político de las sociedades donde opera. En este sentido, la Compañía no realiza contribuciones políticas directas o indirectas, y ningún trabajador o tercero que represente directa o indirectamente a la Compañía podrá realizar estas contribuciones en nombre de ella.

公司寻求在发展过程中，不影响、介入或干涉其所在社区的政治多元化。就此而言，本公司不会作出直接或间接的政治捐献，任何直接或间接代表公司的员工或第三方亦不得以公司的名义做出捐献。

Los trabajadores como personas individuales a título propio, son libres de efectuar contribuciones políticas, sin opción a reembolso alguno por parte de la Compañía. Estas se podrán realizar fuera de las oficinas y del horario de trabajo, sin valerse de bienes o activos de la Compañía.

员工作为个人，以个人身份，可以自由地进行政治捐款，公司不给予报销。这些可在办公室外和工作时间之外完成，而不得使用公司的物品或资产。

6.6 Libros, Registros y Controles Internos 账簿，记账及内控

La Compañía tiene el compromiso de desarrollar, documentar, conservar y mejorar continuamente sus controles internos, con respecto al objetivo de reportes financieros para asegurar que todos los pagos sean asentados con precisión en los libros y registros contables de la compañía, debiendo:

公司致力于根据财务报告的目标不断开发，记录，保存和改进其内部控制，以确保所有付款都准确记录在公司的账簿和会计记录中，并且必须：

- Registrar siempre los pagos de manera correcta y transparente.
始终正确，透明地记录付款。
- Mantener libros, registros, nomenclaturas, y clasificaciones de gastos que reflejen exactamente toda operación financiera, incluyendo toda disposición de efectivo de la compañía.
维护账簿、记录、术语和费用分类，准确反映所有财务操作，包括公司的任何现金支付。
- Mantener un sistema contable de control interno que pueda detectar y evitar pagos no permitidos por la presente política.
维护一个内部控制完善的会计系统，能够发现并避免此政策不允许的付款。
- Ajustar las operaciones a los principios de contabilidad generalmente aceptados o las normas internacionales de información financiera según resulte aplicable.
根据适用的公认会计原则或国际财务报告准则调整业务。
- Efectuar comparativos periódicamente de activos registrados contra activos existentes.
定期对已登记资产与现有资产进行比较。
- Efectuar auditorías contables externas/internas cuando lo estime necesario.
必要时执行外部/内部会计审计。



POLÍTICA

POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO 反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 24 de 25

En este sentido todos los comprobantes de pago presentados al área de contabilidad deben contar con la descripción completa precisa del carácter, naturaleza y propósito del pago o gasto y deben estar sustentados con recibos, órdenes o demás documentos que apliquen con el objetivo de impedir:

从这个意义上讲，提交到会计部门的所有付款凭单必须完整准确地描述付款或费用的特点，性质和目的，并且必须得到适用的收据，订单或其他文件的支持，以防止：

- Sobornos y practicas corruptas.
贿赂和腐败行为。
- Cuentas no registradas (fuera de libros) , incorrectamente identificadas o secretas.
未登记的（账簿外）、未正确识别的或保密的账户。
- Registros que no reflejen de manera apropiada y justa las transacciones con las que esten relacionados o que omitan transacciones que se deben registrar.
不能够恰当的和公平地反映与其相关的交易或存在应记录而未记录的交易。

6.7 Clientes/Proveedores con conducta inapropiada 客户/供应商的异常行为

Los trabajadores que tengan relación con clientes/proveedores no deben dejarse tentar por pagos indebidos u otra conducta deshonesta. Los empleados que se enfrenten a una situación que plantee este tipo de preocupaciones, deben hablarlo lo antes posible con su jefe directo o pedir consejo al personal del área de Legal. No trate de resolver este tema por su cuenta.

与客户/供应商有关系的员工不应受到不当付款或其他不诚实行为的诱惑。面临引起这类担忧的情况的员工应该尽快与他们的直接上级讨论这个问题，或者向法律部门的工作人员寻求建议。不要试图自己独自解决这个问题。

6.8 Lineamientos sobre la Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo 反洗钱及反资助恐怖主义工作指引

- La compañía se encuentra comprometida a coordinar y organizar el sistema interno de prevención de lavado de activos y financiamiento del terrorismo, para lo cual esta implementado un sistema de Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del terrorismo, Denominado SPLAFT.

公司致力于协调和组织防止洗钱和资助恐怖主义融资的内部制度体系，为此实施了名为 SPLAFT 的反洗钱、反资助恐怖主义的预防系统。

- El Manual de Prevención del SPALFT y anticorrupción (MAN-LEG-001), el cual contiene el marco general, políticas y procedimientos a seguir por parte de los trabajadores de la Compañía, con el fin de prevenir y detectar de manera oportuna operaciones inusuales y sospechosas relacionadas de manera directa o indirecta con el lavado de activos, financiamiento del terrorismo y corrupción.

SPALFT 预防手册，其中包含公司员工应遵循的一般框架、政策和程序，以便及时预防和发现与洗钱、资助恐怖主义和腐败活动有直接或间接相关的异常和可疑操作。

- Las actividades relaciones a ella, podrían generar no sólo sanciones penales y económicas a los trabajadores de la Compañía y su subsidiaria, sino también sanciones penales y económicas a la Compañía, lo que causaría un enorme daño a la reputación de la Compañía y la confianza de los grupos de interés.

与之相关的活动不仅可能对公司员工及其子公司产生刑事和经济制裁，还可能对公司造成刑事和经济制裁，这将对公司的声誉和利益相关方对公司的信任造成巨大损害。



MINERA CHINALCO PERÚ S.A.

CHINALCO

POLÍTICA

**POLITICA DE ANTICORRUPCIÓN, PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y
DEL FINANCIAMIENTO DEL TERRORISMO
反腐败、防洗钱和反资助恐怖主义管理制度**

Código : POL-LEG-006
Versión : 0
Página : 25 de 25

6.9 Dudas o Aclaraciones 怀疑或澄清

De tener cualquier preocupación o duda acerca de la legalidad o la integridad de un pago o recibo particular, usted deberá inmediatamente solicitar asesoría de la Gerencia de Asuntos Legales o al Comité Técnico de Ética.

如果对特定付款或收款的合法性或完整性有任何怀疑或疑虑，应立即向法律事务部门或道德技术委员会寻求建议。

Asimismo, se exige a los trabajadores de la Compañía, que den aviso de toda infracción o sospecha de infracción de la Política Anticorrupción, a través del Canal de Quejas y Denuncias (ver POL-GGE-003 Tratamiento de Quejas y Denuncias).

同样，公司的员工必须通过投诉和投诉渠道报告任何违反反腐败制度的违规行为或涉嫌违规行为（参见 POL-GGE-003 投诉和投诉处理）。

Las dudas sobre el contenido o aplicación de presente Política, deberán ser atendidas por el Oficial de Cumplimiento.

对本制度内容或应用的疑问由合规官解答。

- i. Es preciso que el trabajador comprenda, que al efectuar una denuncia o queja, la Compañía no ejecutará represalia alguna por reportar algún incumplimiento posible o real de esta Política. Asimismo, los reportes podrán efectuarse de manera anónima al correo: conductayetica@chinalco.com.pe.
员工有必要了解，在进行举报或投诉时，公司不会因举报任何可能或实际违反本政策的行为而进行任何报复。此外，报告可以匿名发送到电子邮件：conductayetica@chinalco.com.pe。

6.10 Sanciones 处罚

El incumplimiento de esta Política puede llevar a que los trabajadores estén sujetos a una acción disciplinaria de acuerdo a la ley vigente, hasta, e incluyendo, el despido.

违反本制度可能导致员工根据现行法律受到纪律处分，最严重可包括解雇。

7. FORMATOS 表单

No aplica 不适用。